Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e Februari 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieël besluit "waarbij een jaarlijkse statistiek van de gasfabrieken voorgeschreven wordt", heeft ter zitting van 23 Februari 1951 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 16 février 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant l'élaboration d'une statistique annuelle des usines à gaz", a donné en sa séance du 23 février 1951 l'avis suivant:

Een betere titel ware: "Ministerieel besluit waarbij een jaarlijkse statistiek van de activiteit der gasfabrieken wordt voorgeschreven.".

Het tweede lid van de inleiding is overbodig en moet wegvallen.

Artikel 1 kan beter als volgt luiden :

" Artikel 1.- Het Nationaal Instituut voor de Statistiek maakt ieder jaar een statistiek op, afgesloten de 31e December, van de activiteit der gasfabrieken.

Deze statistiek wordt voor de eerste maal opgemaakt op de datum van 31 December 1950.".

In artikel 2 vervange men de woorden "één van de in artikel 1 bedoelde takken van bedrijf..." door "de in artikel 1 bedoelde tak van bedrijf...".

In artikel 3 van de Franse tekst schrijve men, met het oog op overeenstemming met de Nederlandse tekst, "les questionnaires nécessaires".

L'intitulé serait mieux libellé comme suit : "Arrêté ministériel prescrivant l'élaboration d'une statistique annuelle de l'activité des usines à gaz".

Le deuxième alinéa du préambule est superflu et devrait être omis.

L'article 1er gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 1er.- L'Institut national de statistique établit chaque année une statistique de l'activité des usines à gaz, arrêtée au 31 décembre.

Cette statistique est établie pour la première fois à la date du 31 décembre 1950.".

A l'article 2, les mots "l'une des branches de l'activité économique visées à l'article 1er..." devraient être remplacés par : "la branche de l'activité économique visée à l'article 1er ...".

A l'article 3, texte français, il conviendrait d'écrire "les questionnaires nécessaires" pour assurer la concordance avec le texte néerlandais.

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving
F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Minis-

nister van Economische Zaken en Middenstand.
tre des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.